

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

USEFUL INFORMATION

English

J1リーグ 名古屋グランパス vs サガン鳥栖 親子無料招待+知立市民観戦デー

日本語記事は14ページにあります。

Português J1 LEAGUE NAGOYA GRAMPUS vs SAGAN TOSU

Convide gratuito para Pais e Filhos + Chiryu shiminkansen. Convidamos Pais e Filhos da cidade de Chiryu para assistir gratuitamente o jogo de futebol da J1 League.

Dia e hora: 23 de Novembro (Feriados) à partir das 14:00 horas

Local: Toyota Stadium (Toyota shi Shisengoku cho 7-2)

Competidores: J1 League 32 seção Nagoya Grampus vs Sagan Tosu

CONVITE PARA PAIS E FILHOS

Publico alvo: Escola Primária, crianças do Primeiro ano Primário até terceiro ano do Fundamental e Pais .

Inscrição: De 3 de setembro (terça-feira) a 17 de setembro (terça-feira) 18:00 horas, digitalize o código QR ou envie um email em branco ao destinatário, inserindo o endereço de email abaixo. Quando receber o email de registro, registre as informações necessárias no URL do formulário de inscrição. Se o registro for bem sucedido chegará até você um email de conclusão de registro. No dia 27 de Setembro (sexta-feira) às 18:00 horas mais ou menos, os que foram escolhidos e os não escolhidos,

receberão um email, os escolhidos sigam corretamente os avisos e façam o procedimento para retirar os ingressos. Se for criança de pré escola, poderá assistir sentado no colo de um dos responsáveis. Pedimos a compreensão de todos, pois muitas pessoas serão sorteadas. A inscrição será feita 1 vez por criança e 1 pessoa por endereço de email. Um endereço de email não pode ser usado por outra pessoa. Se ao verificar, for confirmado que outra pessoa esta usando o mesmo endereço de email ou tiver fraudes, você será automaticamente excluído. Um email de cupom com desconto do ingresso será também enviado para os que não forem escolhidos.

• Endereço de email: g8-2019-aichi11@m.msgs.jp

English The free invitation ticket of the J. League 2019, Nagoya Grampus vs. Sagan Tosu for parents and children on the watching soccer game day for Chiryu residents

Our city, Chiryu will invite parents and children living in Chiryu to the J. League game.

Date & Time: Holiday, November 23rd 2019, from 2:00 p.m.

Place: Toyota stadium (7-2 Sengoku-cho Toyota city)

Game: The 32th game of the J. League 2019, Nagoya Grampus vs. Sagan Tosu

Eligibility: Parents and their children ranging from the first-graders of elementary schools to the third-graders of junior high schools

Application: Please read the QR code below or send a blank mail to the address below from September 3rd (Tue) to 17th (Tue) 6:00 pm, so you can receive our reply including the URL for registration. Then, accomplish your registration by filling in the registration form in the URL. After the proper registration, we will send you a registration finish notice. On Friday, Sep. 27th, around 6:00 p.m., you can receive the names of winners by draw. If you win the drawing, follow the instruction to get a ticket.

※An infant per parent can watch the game without a seat. In case of too many applications, we will hold a draw for place allocation. An application is allowed per child or per mail address and one mail address is not allowed to be shared with another person. If we found double applications or wrong ones, automatically they will lose their light for registration. Even if you are not chosen by draw, you can get our reply with a discount coupon for the game.

• Our e-mail address: g8-2019-aichi11@m.msgs.jp

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)

9月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

相談ごと	とき	ところ	問合せ
外国人相談 (通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～正午・午後1時～4時	市役所2階南西側の 市民相談コーナー	外国人相談コーナー (内線159)
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前10時～正午・午後1時～4時		市民相談コーナー (☎83-1111 内線204) 市民課(☎95-0124)
司法書士相談 (金銭問題、相続等) (要予約)	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分		知立市消費生活センター (☎95-0195)
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時		経済課(☎95-0125)
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週月・水・木・金曜日 午後1時～4時 (受付は午後3時30分まで)		建築課(☎95-0156)
労働相談 (要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時		税務課 市民税係 (☎95-0116)
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	市役所2階 打合せ室②	学校教育課(☎95-0136)
税務相談	9月20日(金) 午前9時～正午	市役所2階 打合せ室②	子ども課(☎95-0120)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～午後3時	市役所2階 第4相談室	福祉課 障がい福祉係 (FAX83-1141)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所2階 第5相談室	協働推進課 協働人權係 (☎95-0144)
手話相談 (聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所1階 福祉課窓口	
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午・午後1時～4時	市役所3階 協働推進課	
DV相談	市役所開庁時間内		

福祉の里ハツ田 相談コーナー

▶ 予約・問合せ 社会福祉協議会(☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	第1・3火曜日 午後1時～4時	結婚相談	毎週火曜日 午後1時～4時
交通事故相談 (要予約)	毎月第2火曜日 午後1時～4時	生活困窮相談	毎週月～金曜日 午前8時30分～午後5時15分
弁護士による法律相談 (要予約)	毎月第2・4木曜日 午後1時～4時		

※法律相談は毎月1日(土・日曜日、祝日を除く)の午前8時30分から予約してください

今月の納税等 納期限は9月30日(月)です

税務課、国保医療課、長寿介護課

○国民健康保険税 (普通徴収・3期) ○介護保険料 (普通徴収・3期)

○後期高齢者医療保険料 (普通徴収・3期)

□市税収納窓口開設日

9月22日(日) 午前8時30分～正午 (市役所1階 税務課)

※市税収納窓口開設日は原則毎月第4日曜日です。

※月によっては、変更する場合がありますのでご注意ください。

※ポルトガル語での対応も可能です。

